

**2201000105010006**  
**EXAMINATION OCTOBER 2024**  
**BACHELOR OF ARTS (FIFTH SEMESTER)**  
**HINDI - V (PRATYAYAN KAUSHAL)**

[Time: As Per Schedule]

[Max. Marks : 50]

**Instructions:**

**1. Fill up strictly the following details on your answer book**

- a. Name of the Examination: **BACHELOR OF ARTS (FIFTH SEMESTER)**
- b. Name of the Subject: **HINDI - V (PRATYAYAN KUSHAL)**
- c. Subject Code No: **2201000105010006**

2. Sketch neat and labelled diagram wherever necessary.
3. Figures to the right indicate full marks of the question.
4. All questions are compulsory.

Seat No:

--	--	--	--	--	--

Student's Signature

**Q.1 निम्न लिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये।**

**10**

- (1) भारत में स्थित अनुवाद संस्था का नाम है -  
(A) यू. जी. सी. (B) केन्द्रीय अनुवाद ब्यूरो  
(C) भारतीय वन-विभाग (D) उपर्युक्त सभी
- (2) अनुवाद में त्रुटि होने पर क्या संभव है -  
(A) अर्थ का अनर्थ (B) विषय से हट जाना  
(C) उद्देश्य तक न पहुंचना (D) उपर्युक्त सभी
- (3) अनुवाद में अनु का क्या अर्थ है -  
(A) पीछे (B) आगे बढ़ना  
(C) रुक जाना (D) इनमें से कोई नहीं
- (4) विश्व शब्द - कोश अनुवाद में किसका काम करता है -  
(A) उपकरण का (B) भाषिक सहायता का  
(C) संदर्भ की व्याख्या (D) उपर्युक्त सभी
- (5) निम्न में से अनुवाद संबंधी समस्या है?  
(A) भाषा पर पकड़ ना होना (B) अधिक अध्ययन  
(C) विषय का सम्पूर्ण ज्ञान (D) इनमें से कोई नहीं

Q.2 अनुवाद का स्वरूप बताते हुए भारत के भाषायी परिदृश्य पर प्रकाश डालिए। 12

**अथवा**

अनुवाद की सामग्री एवं विभिन्न प्रयुक्तियों को समझाइए। 12

Q.3 (a) निम्न लिखित अनुच्छेद का हिन्दी से अंग्रेजी में अनुवाद करें- 14

मानव हमेशा से ही एक जिज्ञासु प्राणी रहा है जिनकी जिज्ञासा समय के साथ बढ़ती ही जा रही है। और यही जिज्ञासा विज्ञान की जननी मानी जाती है। जैसे-जैसे मानव जीवन की आवश्यकताएं बढ़ती जाएंगी वैसे-वैसे नए-नए आविष्कार सामने आते रहेंगे। हालांकि सिक्के के दो पहलुओं की तरह विज्ञान के भी दो पहलू हैं। एक ओर जहां विज्ञान मानव जीवन के लिए वरदान है तो वहीं दूसरी ओर इसे अभिशाप भी माना जाता है। विज्ञान के भीतर सृजन और विनाश दोनों की क्षमताएं हैं। जिनके बल पर विज्ञान नए-नए आविष्कार भी कर सकता है और मानव जाति का विनाश भी।

आज स्वास्थ्य चिकित्सा, दूरसंचार, यातायात, सूचना प्रौद्योगिकी और अंतरिक्ष विज्ञान इन सभी क्षेत्रों में विज्ञान की अपनी विशेष भूमिका है। जिस मानव समाज में हमेशा से केवल चंद्रामामा की कहानियां सुनाई जाती थी आज वही मानव प्रजाति अंतरिक्ष और चंद्रमा दोनों पर पहुंच भी चुकी है। विज्ञान की बदौलत ही आज आज दूरसंचार और सूचना प्रौद्योगिकी को बढ़ावा देने के लिए मोबाइल फोन से लेकर सुपर कंप्यूटर तक मौजूद हैं।

(b) निम्न लिखित अनुच्छेद का अंग्रेजी से हिन्दी अथवा गुजराती में अनुवाद करें- 14

Someone has truly said, "India is a land of villages and farmers are the soul of the country." I also feel the same. Farmers are a respected lot and farming is considered a noble profession in our country. They are also called "Annadata", which means "food provider". According to this logic, farmers in India should be a happy and prosperous lot but the irony is that the reality is exactly opposite to it. This is the reason why kids of farmers don't want to pursue the profession of their parents. According to a government data, around two and a half thousand farmers leave farming and migrate to cities daily in search of livelihood. If this trend continues, then a time may come when there will no farmers left and our country will turn from "food surplus", which we are now to "food deficient". I used to think that when the prices of commodities go up, the farmer benefits but

the reality is that most of the money is grabbed by the middle men. So, the farmer is always a loser. When there is a bumper crop, the price of the products fall and at many times he has to sell his produce at a throwaway price to the government or to the middlemen and when there is drought or flood, then we all know what happens to the poor farmer. The condition of the farmers is getting from bad to worse. If something is not done urgently, there will be nothing left to save.

\*\*\*\*\*